

# Glossary

## *Legend*

Bu – Burmese	My – Malay
Ce – Cebuano	PhE – Philippine English
Fr – French	Sn – Sanskrit
Jp – Japanese	Sp – Spanish
Lat – Latin	Tg – Tagalog
Mr – Maranao	

<i>aguinaldo</i>	Christmas presents (Sp)
<i>aide memoire</i>	a memorandum or a note outlining items to be considered in a proposed agreement (Fr)
<i>americana cerrada</i>	a Philippine male dress with a close-necked coat plus a tie (Sp)
<i>anito</i>	idol (Tg)
<i>aparador</i>	cabinet (Sp)
<i>arrabal</i>	village (Sp)
<i>Asociación de Universitarios Filipinos</i>	Filipino University Students Association (Sp)
<i>avenida</i>	avenue (Sp)
<i>ayuntamiento</i>	city hall (Sp)
<i>bahay kubo</i>	nipa hut (Tg)
<i>barong</i>	a Philippine male upper garment costume known as <i>barong tagalog</i> characterized by transparent material made of piña threads (Tg)
<i>Basta ya de barbaridades</i>	Enough already of barbarities (Sp)
<i>bibingka</i>	native rice cake (Tg)
<i>Bota Flores</i>	an offering of flowers to the Ermita patroness, Virgen de Guía (Sp)
<i>cacique</i>	native or local elite (Sp)
<i>calle</i>	street (Sp)

<i>carajo</i>	a cuss word, which means “fuck”, “shit”, “damn it” etc. (Sp)
<i>catálogo razonado</i>	annotated catalogue (Sp)
<i>caudillismo</i>	a system of government in Latin America headed by a <i>caudillo</i> , usually a term to denote a strongman or a dictator; it later evolved to mean any unstable or weak government led by a personalistic leader, usually a military; it also means pejoratively as governments ruled by dictators as what happened in contemporary Latin America (Sp)
<i>chaquetilla</i>	small or short jacket (Sp)
<i>colegialas</i>	college girls (Sp)
<i>coloquios semi-diplomáticos</i>	semi-diplomatic conversations (or talks, dialogues) (Sp)
<i>corrida de toro</i>	bullfight (Sp)
<i>daing</i>	dried fish (Tg)
<i>datu</i>	chieftain (Tg)
<i>despedida</i>	farewell party (Sp)
<i>dharma</i>	in Hinduism it means fulfilment of one’s duty according to law or custom; in Buddhism it is the law and order in the universe; in Sikhism, it is the path leading to righteousness (Sn)
<i>día de la Hispanidad</i>	“day of the Hispanic World”, same as <i>día de la raza</i> (Sp)
<i>día de la raza</i>	“day of the race”; refers to the celebration of Hispanic heritage in Latin America held every 12 October annually (Sp)
<i>dinuguan</i>	viand cooked from pig’s innards and blood (Tg)
<i>disgustos</i>	troubles, annoyances (Sp)
<i>Dolor de mis dolores</i>	Sorrow of my sorrows (Sp)
<i>Don, Doña</i>	honorific titles for upper class gentlemen or ladies used during the Spanish colonial period in the Philippines (Sp)
<i>El Caudillo</i>	literally, “the chief”, referring to Francisco Franco as the paramount leader of the Spanish state (Sp)
<i>empanaditas</i>	turnovers (Sp)
<i>Esclavos de María</i>	Literally, “slaves of Maria”, an annual Dominican pilgrimage (Sp)

<i>fiscalize</i>	a term in Philippine politics, which means to check, examine and scrutinize, particularly policies and programmes of the administration, usually performed by the opposition (PhE)
<i>Gawad Mabini</i>	Mabini Award, the highest decoration in Philippine foreign service, named after Apolinario Mabini, the first Filipino secretary of foreign affairs (Tg)
<i>generalissimo</i>	the supreme commander of the armed forces (Sp)
<i>kris</i>	a dagger with a wavy blade (My)
<i>la filipina rubia</i>	the blonde Filipina (Sp)
<i>lavandera</i>	washerwoman (Sp)
<i>lechon</i>	roasted pig (Sp)
<i>Lok Sabha</i>	House of the People, the lower house of India's bicameral parliament (Sn)
<i>Lolo, Lola</i>	a corruption of the Spanish <i>abuelo</i> and <i>abuela</i> , which means grandfather, grandmother respectively (Tg)
<i>longyi</i>	traditional Burmese clothing resembling the sarong (Bu)
<i>malong</i>	tube skirt usually woven and worn in southern Philippines (Mr)
<i>Mang</i>	term of respect for gentleman similar to mister in English or <i>monsieur</i> in French (Tg)
<i>medianoche</i>	the evening before Christmas (Sp)
<i>merdeka</i>	independence (My)
<i>merienda</i>	snacks (Sp)
<i>mestizo</i>	a racial type in Philippine society, which is the result of marriage between two different races (Sp)
<i>mille feuilles</i>	vanilla slice, custard slice, also known as Napoleon; a French pastry (Fr)
<i>mision civilisatrice</i>	civilizing mission (Fr)
<i>okasan</i>	mother, mum, mummy (Jp)
<i>pagtitiis</i>	passive resignation (Tg)
<i>pancit</i>	Philippine noodle dish (Tg)
<i>panciteria</i>	a market stall selling <i>pancit</i> and other street food (Sp)
<i>pasta de mil hojas</i>	Spanish equivalent of <i>mille feuilles</i> (Sp)
<i>patis</i>	fish sauce (Tg)
<i>pensionados</i>	student and professionals sent abroad to study

	supported by the Philippine government; in short, scholarship grantees (Sp)
<i>procesos</i>	trial records (Sp)
<i>puñeta</i>	a cuss word for “damn it” (Sp)
<i>purdah</i>	religious and social custom of female seclusion among Hindus of India (Sn)
<i>puyo-puyo</i>	common law husband and wife arrangement or cohabitation between partners without the blessing of the Church or sanction of the state (Ce)
<i>Rajya Sabha</i>	Council of States, the upper house of the same Indian parliament (Sn)
<i>Sajonista</i>	saxonist, pro-American (Sp)
<i>sala</i>	living room (Sp)
<i>sala de armas</i>	armoury (Sp)
<i>salón de actos</i>	assembly hall, events room or auditorium (Sp)
<i>Santo Niño</i>	venerated image of Jesus Christ as a child (Sp)
<i>semana filipina</i>	Filipino week (Sp)
<i>semana santa</i>	holy week (Sp)
<i>sobresaliente</i>	outstanding or excellent scholastic standing (Sp)
<i>sotanghon</i>	cellophane or vermicelli noodles (Tg)
<i>summa cum laude</i>	“with the highest honours”, the highest scholastic standing accorded to a graduating university student (Lat)
<i>tao</i>	common people (Tg)
<i>terno</i>	Philippine female garment whose striking feature is the butterfly sleeves (Sp)
<i>tertulias</i>	afternoon meetings (Sp)
<i>tinikling</i>	Philippine national dance involving two sticks of bamboo, which the two dancers had to cross during their dance performance (Tg)
<i>tio</i>	uncle (Sp)
<i>tornaviaje</i>	the return route that Fr. Andres de Urdaneta had discovered from Manila to Acapulco (Sp)
<i>toyo</i>	soy sauce (Tg)
<i>tuyo</i>	dried fish (Tg)
<i>ukoy</i>	shrimp fritters (Tg)
<i>un abrazo</i>	a hug or embrace (Sp)
<i>Valientes Filipinos!</i>	Brave Filipinos! (Sp)
<i>Vanitas vanitatum</i>	Vanity of vanities (Lat)
<i>Virgen de Guía</i>	Virgin of Guidance (Sp)